叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致我书架上的骷髅头(to A Skull On My Bookshelf) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致我书架上的骷髅头(To a Skull on My Bookshelf)
第1/1页

[tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] [ɒn][maɪ] ['bʊkʃelf]
To a Skull on My Bookshelf
到 一个 颅骨 在 我的 书架

致我书架上的骷髅头

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [və'dʒɪniə] -
By ELIZABETH VIRGINIA RAPLEE
经过 伊丽莎白 弗吉尼亚州 -

作者：伊丽莎白·弗吉尼亚·拉普利

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒk'təʊbə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Weird Tales October 1937 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 十月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1937 年 10 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[əʊ]['bəʊni]['relɪk][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [deɪz] ,
O bony relic of forgotten days ,
哦 骨质 遗迹 的 被遗忘的 天 ,

哦，被遗忘时代的骨骸，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][maɪ] ['bʊkʃelf] , ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [ruːm] ,
Which , from my bookshelf , dominates the room ,
哪个 , 从 我的 书架 , 占据主导地位 这 房间 ,

从我的书架上看，它占据了房间的大部分空间。

[jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['sɑːkəts] , [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [geɪz] ,
Your empty sockets , with sardonic gaze ,
你的 空的 插座 , 和 讽刺的 目光 ,

你空洞的眼窝，带着嘲讽的目光，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['wɪədli] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] !
Follow me weirdly in the deepening gloom !
跟随 我 奇怪的 在 这 加深 愁云 !

在越来越深的黑暗中，请跟随我，感受那份怪异！

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [ɪf] ['sʌd(ə)n] [spiːtʃ] [rɪ'tɜːnd] ,
I often think , if sudden speech returned ,
我 经常 思考 , 如果 突然 演讲 返回 ,

我常常想，如果突然开口说话的能力恢复了，

[juː; jʊ] [mait] [rɪ'viːl] [ðæt] ['siːkrət] , ['grɪzli] [dʒest]
You might reveal that secret , grisly jest
你 可能 揭示 那 秘密 , 可怕的 笑话

你可能会揭露那个秘密的、可怕的玩笑

[jʊr; jər] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] — [ɔː(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juːv] [ˈlɜːnɪd]
You're grinning at — or tell me what you've learned
你是 咧嘴笑 在 — 或者 告诉 我 什么 你已经 学习

你咧嘴笑着——或者告诉我你学到了什么

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [relm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪr] [ɔːl] [əˈdrest] .
Of that dark realm to which we're all addressed .
的 那 黑暗的 领域 到 哪个 是 全部 已解决 .

那个我们所有人都要面对的黑暗领域。

[baɪ] [wɒt] [ruːd] [hændz][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪgˈzuːmd] , [ænd; ənd] [waɪ]
By what rude hands were you exhumed , and why
经过 什么 粗鲁的 双手 是 你 已挖掘 , 和 为什么

你被何等粗暴的双手掘出，又为何如此?

[rentʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][ɪts] [ˈɜːθi] [bed] ?
Wrenched from your body in its earthy bed ?
扭动 从 你的 身体 在 它是 泥土 床 ?

从你尘土中的躯体上被强行剥离?

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪgnəti] [wɪl]
Who knows but such indignity will
WHO 知道 但 这样的 侮辱 将要

谁知道这种侮辱会如何发生呢?

[ai]
I
我

我

[rɪˈsiːv] [æt; ət][ˈʌðə(r)][hændz] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ded] ,
Receive at other hands , when I am dead ,
收到 在 其他 双手 , 什么时候 我 是 死的 ,

当我死后，将我交到他人手中。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ˌrezəˈrektɪd] , [meɪ] [əˈdɔːn]
And , strangely resurrected , may adorn
和 , 奇怪的 复活 , 可能 装饰

而且，奇怪地复活了，可能会装饰

[ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] [desk] [ɒv; əv] [wʌn] [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈbɔːn] !
The wall or desk of one as yet unborn !
这 墙 或者 桌子 的 一 作为 然而 未出生的 !

尚未出生之人的墙壁或桌子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神